

# Jer

## Chapter 40

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1  
נְבוּזַרְאֲדָן    אִתּוֹ    שְׁלַח    וְאַחֵר    יְהוָה    מֵאֵת    יִרְמְיָהוּ    אֶל-    הָיָה    אֲשֶׁר-    הַדְּבָרַי  
Nebuzaradan    lui    mando    dopo    l'Eterno    da-(\*)    Geremia    a    fu    che    la-parola  
[H5018](#)    [H0853](#)    [H7971](#)       [H3068](#)    [H0854](#)    [H3414](#)    [H0413](#)    [H1961](#)       [H1697](#)

רַב-    טַבָּחִים    מִן-    הַרְמָה    בְּקַחְתּוֹ    אִתּוֹ    וְהוּא-    אֶסְרָה    בְּאֲזִקִּים  
[בְּאֲזִקִּים]    legare    e-egli    lui    prendere    [הַרְמָה]    da    capitano-della-guardia    grande  
[H0246](#)    [H0631](#)    [H1931](#)    [H0853](#)    [H3947](#)    [H7414](#)       [H2876](#)

בְּתוֹךְ    כָּל-    גְּלוֹת    יְרוּשָׁלַם    וַיְהוּדָה    תְּמַנְגִּילִים    בְּבִלְהָ:  
Babilonia    rivelare    e-Giuda    Gerusalemme    esilio    tutto    in-mezzo  
[H0894](#)    [H1540](#)    [H3063](#)    [H3389](#)       [H1546](#)    [H3605](#)    [H8432](#)

La parola che fu rivolta dall'Eterno a Geremia, dopo che Nebuzaradan, capo delle guardie, l'ebbe rimandato da Rama. Quando questi lo fece prendere, Geremia era incatenato in mezzo a tutti quelli di Gerusalemme e di Giuda, che dovevano esser menati in cattività a Babilonia.

2  
וַיִּקַּח    רַב-    טַבָּחִים    לְיִרְמְיָהוּ    וַיֹּאמֶר    אֵלָיו    יְהוָה    אֱלֹהֶיךָ    דְּבַר  
parola    tuo-Dio    l'Eterno    a-lui    e-disse    a-Geremia    capitano-della-guardia    grande    e-prese  
[H1696](#)    [H0430](#)    [H3068](#)    [H0413](#)    [H0559](#)    [H3414](#)    [H2876](#)       [H3947](#)

אֶת-    הַרְעָה    הַזֹּאת    אֶל-    הַמְּקוֹם    הַזֶּה:  
questo    il-luogo    a    questa    il-pascolo    (\*)  
[H2088](#)    [H4725](#)    [H0413](#)    [H2063](#)       [H0853](#)

Il capo delle guardie prese dunque Geremia, e gli disse: "L'Eterno, il tuo Dio, aveva pronunziato questo male contro questo luogo;

3  
וַיָּבֵא    וַיַּעַשׂ    יְהוָה    כְּאֲשֶׁר    דְּבַר    כִּי-    חַטָּאתָם    לַיהוָה    וְלֹא-    שָׁמַעְתֶּם  
udire    e-non    all'Eterno    il-loro-peccato    poiche    parola    come-che    l'Eterno    e-fece    e-venne  
[H8085](#)    [H3808](#)    [H3068](#)    [H2398](#)       [H1696](#)       [H3068](#)       [H0935](#)

בְּקוֹלוֹ    וַתְּהִי    לָכֶם    [דְּבַר]    (הַדְּבָרַי)    הַזֶּה:  
parola    a-voi    e-sara    in-la-sua-voce    questo    parola    parola  
[H2088](#)    [H1697](#)    [H1697](#)    [H1961](#)

e l'Eterno l'ha fatto venire e ha fatto come aveva detto, perché voi avete peccato contro l'Eterno, e non avete dato ascolto alla sua voce; perciò questo v'è avvenuto.

4  
וַעֲתָה    הִנֵּה    פָּתַחְתִּיךָ    הַיּוֹם    מִן-    הָאֲזִקִּים    אֲשֶׁר    עַל-    יָדְךָ    אִם-    טוֹב  
buono    se    la-tua-mano    su    che    [הָאֲזִקִּים]    da    il-giorno    aprire    ecco    e-ora  
[H3027](#)       [H0246](#)    [H3117](#)       [H2009](#)    [H6258](#)

בְּעֵינֶיךָ    לָבוֹא    אֲתִי    בְּבִלְ    בָּא    וְאֲשִׁים    אֶת-    עֵינֵי    עָלֶיךָ    וְאִם-  
me    venire    in-i-tuoi-occhi    Babilonia    e-io-porro    venne    me    occhi-di    (\*)    su-di-te    e-se  
[H0853](#)    [H0935](#)    [H0894](#)    [H0854](#)    [H0935](#)

רַע    בְּעֵינֶיךָ    לָבוֹא-    אֲתִי    בְּבִלְ    חָדַל    רָאָה    כָּל-    הָאָרֶץ    לַפְּנֵיךָ  
a-la-tua-faccia    la-terra    tutto    vide    cessare    Babilonia    me    venire    in-i-tuoi-occhi    male  
[H6440](#)    [H0776](#)    [H3605](#)    [H7200](#)    [H2308](#)    [H0894](#)    [H0854](#)    [H0935](#)

אֶל-    טוֹב    וְאֶל-    הַיָּשָׁר    בְּעֵינֶיךָ    לָלֶכֶת    שָׁמָּה    לָךְ:  
a    buono    e-a    retto    in-i-tuoi-occhi    andare    la    a-te  
[H3212](#)    [H8033](#)    [H3212](#)    [H3477](#)    [H0413](#)    [H0413](#)

Ora ecco, io ti sciolgo oggi dalle catene che hai alle mani; se ti piace di venire con me a Babilonia, vieni; e io avrò cura di te; ma se non t'aggrada di venir con me a Babilonia, rimantene; ecco, tutto il paese ti sta dinanzi; va' dove ti piacerà e ti converrà d'andare".

אֲשֶׁר	שָׁפָן	בֶּן־	אַחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָה	אֶל־	וְשָׁבָה	יָשׁוּב	לֹא־	וְעוֹדְמוֹ	5
che	Safan	figlio	Ahikam	figlio	Ghedalia	a	e-tornare	tornera	non	e-ancora	
			<a href="#">H0296</a>			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5750</a>	
אֶל־	אוֹ	הָעָם	בְּתוֹךְ	אֹתוֹ	וְשָׁב	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בָּבֶל	מְלֻכְד־	הַפְּקִיד	
a	oppure	il-popolo	in-mezzo	lui	e-abitare	Giuda	in-citta-di	Babilonia	re	visitare	
<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>		
אַרְחָה	טְבָחִים		רַב־	לוֹ	וַיִּתֵּן־	לָךְ	לָלֶכֶת	בְּעֵינֶיךָ	הַיָּשָׁר	כָּל־	
[ארחה]	capitano-della-guardia		grande	a-lui	e-diede	a-te	andare	in-i-tuoi-occhi	retto	tutto	
<a href="#">H0737</a>	<a href="#">H2876</a>				<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H3605</a>	
									וַיִּשְׁלַחְהוּ:	וּמִשָּׂאת	
									e-mandare	[ומשאת]	
									<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4864</a>	

E come Geremia non si decideva a tornare con lui, l'altro aggiunse: "Torna da Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, che il re di Babilonia ha stabilito sulle città di Giuda, e dimora con lui in mezzo al popolo; ovvero va' dovunque ti piacerà". E il capo delle guardie gli diede delle provviste e un regalo, e l'accomiatò.

בְּתוֹךְ	אֹתוֹ	וַיִּשָּׁב	הַמִּצְפָּתָה	אַחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָה	אֶל־	יֵרֵמְיָהוּ	וַיָּבֵא	6	
in-mezzo	lui	e-abito	Mispa	Ahikam	figlio	Ghedalia	a	Geremia	e-venne		
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4708</a>	<a href="#">H0296</a>			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0935</a>		
								הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בְּאֶרֶץ:	
								il-popolo	superstite	nella-terra	
									<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0776</a>	

E Geremia andò da Ghedalia, figliuolo di Ahikam, a Mitspa, e dimorò con lui in mezzo al popolo che era rimasto nel paese.

הַפְּקִיד	כִּי־	וְאִנְשֵׁיהֶם	הֵמָּה	בְּשָׂדָה	אֲשֶׁר	הַחַיִּלִּים	שָׁרֵי	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	7	
visitare	poiche	e-uomo	essi	in-campo	che	esercito	principi-di	tutto	e-essi-udiranno		
		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1992</a>			<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8085</a>		
אֲנָשִׁים	אֹתוֹ	הַפְּקִיד	וְכִי־	בְּאֶרֶץ	אַחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מְלֻכְד־	
uomini	lui	visitare	e-poiche	nella-terra	Ahikam	figlio	Ghedalia	(*)	Babilonia	re	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0296</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	
				וְנָשִׁים							
				e-donna							
				<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H0802</a>		

Or quando tutti i capi delle forze che erano per le campagne ebbero inteso, essi e la loro gente, che il re di Babilonia aveva stabilito Ghedalia, figliuolo di Ahikam, sul paese, e che gli aveva affidato gli uomini, le donne, i bambini, e quelli tra i poveri del paese che non erano stati menati in cattività a Babilonia,

בְּנֵי־	וַיּוֹנְתָן	וַיּוֹחֲנָן	נֵתַנְיָהוּ	בֶּן־	וַיִּשְׁמַעְאֵל	הַמִּצְפָּתָה	גְּדַלְיָה	אֶל־	וַיָּבֵאוּ	8	
figli-di	[ויונתן]	e-Iocanan	Netania	figlio	e-Ismaele	Mispa	Ghedalia	a	e-venire		
	<a href="#">H3129</a>	<a href="#">H3110</a>	<a href="#">H5418</a>		<a href="#">H3458</a>	<a href="#">H4708</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		
הַמַּעֲכָתִי	בֶּן־	וַיּוֹנִיָּהוּ	הַנְּטַפְתִּי	(עִיפִי)	(עִיפִי)	וּבְנֵי	תַנְחֻמֶת	בֶּן־	וּשְׂרָיָה	קֹרֵחַ	
[המעכתי]	figlio	[ויוניהו]	[הנטפתי]	[עיפי]	[עיפי]	e-figli-di	[תנחמת]	figlio	e-Seraia	Corea	
<a href="#">H4602</a>		<a href="#">H3153</a>	<a href="#">H5200</a>	<a href="#">H5778</a>	<a href="#">H5778</a>		<a href="#">H8576</a>		<a href="#">H8304</a>	<a href="#">H7143</a>	
									וְאִנְשֵׁיהֶם:	הֵמָּה	
									e-uomo	essi	
									<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1992</a>	



13 וַיּוֹחֲנוּ בֶן־קָרַח וְכָל־שְׂרֵי הַחִיָּלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֵל־  
 e-Iocanan figlio Corea e-tutto principi-di che in-campo vennero a  
[H3110](#) [H7143](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2428](#) [H0935](#) [H0413](#)

גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָהּ  
 Ghedalia Mispa  
[H4708](#)

Or Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze che erano per la campagna, vennero da Ghedalia a Mitspa, e gli dissero:

14 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִידַע תִּדְעַ כִּי וּבַעֲלִים מִלְּךָ בְנֵי־עַמּוֹן שָׁלַח אֶת־  
 e-dire a-lui il-conobbe poiche conoscere re figli-di Ammon mando  
[H0559](#) [H0413](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1185](#) [H4428](#) [H5983](#) [H7971](#) [H0853](#) (\*)

יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נֶתַנְיָה לְהַכְתִּיף נַפְשׁ וְלֹא־הָאֲמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם:  
 Ismaele figlio Netania colpire anima e-non credere a-loro Ghedalia Ahikam  
[H3458](#) [H5418](#) [H5221](#) [H5315](#) [H3808](#) [H0539](#) [H0296](#)

"Sai tu che Baalis, re degli Ammoniti, ha mandato Ismael, figliuolo di Nethania, per toglierti la vita?" Ma Ghedalia, figliuolo di Ahikam, non credette loro.

15 וַיּוֹחֲנוּ בֶן־קָרַח אָמַר אֵל־גְּדַלְיָהוּ בַסֵּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֵלְכָה  
 e-Iocanan figlio Corea disse a Ghedalia nascondiglio Mispas dicendo andare  
[H3110](#) [H7143](#) [H0559](#) [H0413](#)

נָא וְאַכָּה אֶת־יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נֶתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לְמָה  
 dunque e-colpire (\*) Ismaele figlio Netania e-uomo non conobbe a-che-cosa  
[H4994](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3458](#) [H5418](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#)

יִכְכֶּה נַפְשׁ וְנִפְצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיָהּ וְאַבְרָהָ שְׂאֲרֵית יְהוּדָה:  
 colpire anima e-disperdere tutto Giuda radunare a-te e-perire resto Giuda  
[H5221](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3063](#) [H6908](#) [H0413](#) [H0006](#) [H7611](#) [H3063](#)

Allora Johanan, figliuolo di Kareah, disse segretamente a Ghedalia, a Mitspa: "Lasciami andare a uccidere Ismael, figliuolo di Nethania; nessuno lo risaprà; e perché ti toglierebbe egli la vita, e tutti i Giudei che si son raccolti presso di te andrebbero essi dispersi, e il residuo di Giuda perirebb'egli?"

16 וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֵל־יּוֹחָנוּ בֶּן־קָרַח אֵל־[תַּעֲשֵׂה] (תַּעֲשֵׂה)  
 e-disse Ghedalia figlio Ahikam a Iocanan figlio Corea a [fare] (fare)  
[H0559](#) [H0296](#) [H0413](#) [H3110](#) [H7143](#) [H0408](#) [H6213](#)

אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כִּי־שָׁקַר אַתָּה דְּבַר אֵל־יִשְׁמַעֵאל:  
 (\*) la-parola questo poiche menzogna tu parola a Ismaele  
[H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H8267](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3458](#)

Ma Ghedalia, figliuolo di Ahikam, disse a Johanan, figliuolo di Kareah: "Non lo fare perché quello che tu dici d'Ismael è falso".